

## **Ach, im Maien war's, im Maien**

**Ach, im Maien war's, im Maien,  
wo die warmen Lüfte wehen,  
wo verliebte Leute pflegen  
ihren Liebchen nachzugehn.**

**Ich allein, ich armer Trauriger,  
lieg' im Kerker so verschmachtet,  
und ich seh' nicht, wann es taget,  
und ich weiß nicht, wann es nachtet.**

**Nur an einem Vöglein merkt' ich's,  
das da drauß im Maien sang;  
das hat mir ein Schütz getödtet  
geb' ihm Gott den schlimmsten Dank!**

*Texte de Paul Heyse (1830 - 1914) – basé sur un texte espagnol anonyme "Romance del Prisoniero"*

### **Musique de Hugo Wolf (1860 - 1903) :**

" Ach, im Maien war's, im Maien ", Extrait de (Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder) n° 20 (1890)

Ah, c'était en mai, en mai

Ah, c'était en mai, en mai,  
Quand des brises tièdes soufflent,  
Quand les gens tombent amoureux  
Et vont vers leurs bien-aimées.

Moi, seul, pauvre et triste,  
Je gis dans un cachot déperissant tant,  
Et je ne vois pas quand le jour se lève,  
Et je ne sais pas quand il fait nuit.

Seul me remarque un petit oiseau  
Qui dehors chante en mai ;  
Un chasseur l'a tué,  
Que Dieu lui donne le pire des remerciements !